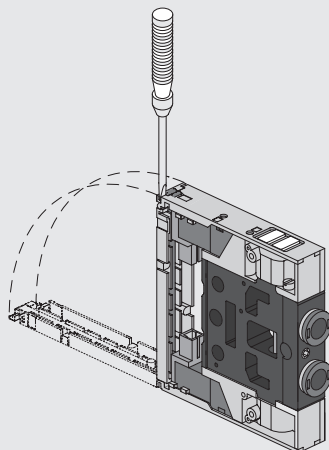


**MULTIMACH**  
MANUALE D'USO

**MULTIMACH**  
USER MANUAL

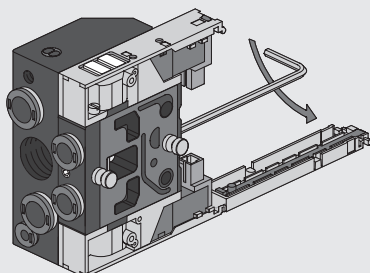
## MONTAGGIO E COLLAUDO PNEUMATICO

Aprire lo sportello posteriore della valvola, mediante cacciavite o con le dita, per avere accesso al sistema di bloccaggio.  
Inserire la valvola sul terminale di ingresso.



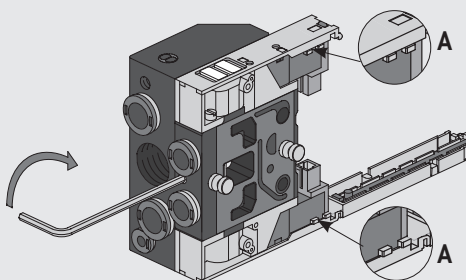
Open the rear door to the valve with a screwdriver, or your fingers, to access the locking system.  
Insert the valve on the input terminal.

Serrare il grano di bloccaggio posteriore con chiave esagonale CH2 con coppia di serraggio di 2 Nm.



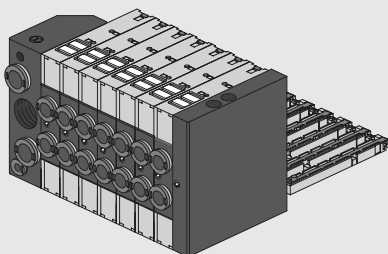
Tighten the rear locking grub screw with Allen key CH2 to a torque of 2 Nm.

Serrare il grano di bloccaggio anteriore con chiave esagonale CH2 con coppia di serraggio di 2 Nm



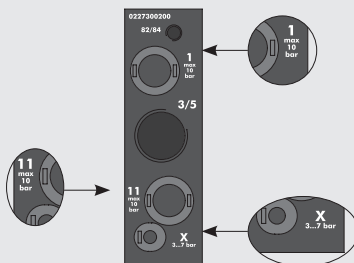
Tighten the front locking grub screw with Allen key CH2 to a torque of 2 Nm.

Proseguire con la stessa modalità al montaggio delle altre valvole fino al terminale cieco, avendo cura di controllare che i dentini A di ogni piastrina si incastrino nella successiva e anche nell'apposita sede del terminale cieco.



Continue in the same way to assemble the other valves as far as the blind terminal. Make sure that the small teeth "A" of each plate engage with the successive ones and also with the relevant seat in blind terminal.

Dopo il montaggio è necessario effettuare il collaudo pneumatico dell'isola controllando le tenute generali. Tappare le bocche di uscita delle valvole e collegare all'alimentazione le bocche del terminale di ingresso contrassegnate dai numeri identificativi 1, 11, X. La pressione da utilizzare per il collaudo deve essere compresa tra i due valori limite indicati sul terminale di ingresso vicino ad ogni connessione.

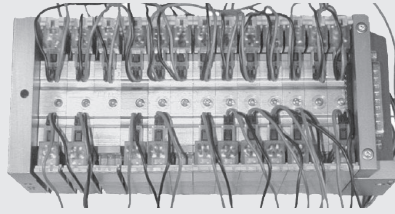


After fitting it is necessary to perform the pneumatic test on the island to check general tightness. Plug the valve output fittings and connect the terminal input fittings marked with identification numbers 1, 11, X to the supply. The pressure used for the test must always be between the two limit values indicated on the terminal input close to each connection.

## CABLAGGIO ELETTRICO

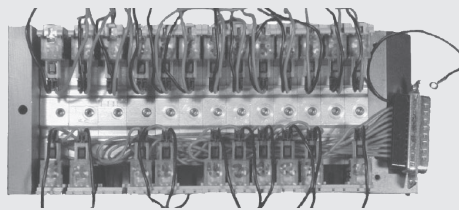
## ELECTRIC WIRING

Orientare l'isola in modo che sia accessibile nella parte posteriore. Inserire i kit connettore plug-in nei piloti ripiegando i cavi superiormente ed inferiormente all'isola. Per isole fino a 6 posizioni utilizzare i kit connettore plug-in 1-6 valvole codice 0226180399. Per isole da 7 a 12 posizioni utilizzare, fino alla 6a posizione i kit connettore plug-in 1-6 valvole codice 0226180399, dalla 7ma alla 12ma posizione i kit connettore plug-in 7-12 valvole codice 0226180400. Per isole con oltre 12 posizioni utilizzare, fino alla 6a posizione, i kit connettore plug-in 1-6 valvole codice 0226180399, dalla 7ma alla 12ma posizione i kit connettore plug-in 7-12 valvole codice 0226180400 e dalla 13ma posizione in poi i kit connettore plug-in 13-30 valvole codice 0226180401.

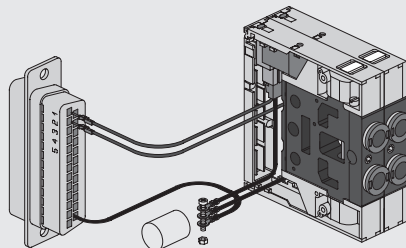


*Position the island so that it is accessible from the rear. Insert the plug-in connector kit into the electro-pilots by bending the cables upwards and downwards. For islands with up to 6 positions, use the 1-6 valve plug-in connector kit code 0226180399. For islands with more than 6 positions and up to 12 positions, use the 1-6 valve plug-in connector kit - code 0226180399 up to the sixth position and then use the 7-12 valve plug-in connector kit - code 0226180400 from the seventh up to the twelfth position. For islands with more than 12 positions, use the 1-6 valve plug-in connector kit - code 0226180399 up to the sixth position, from the seventh up to the twelfth position use the 7-12 valve plug-in connector kit - code 0226180400 and then use the 13-30 valve plug-in connector kit - code 0226180401 for the thirteenth position onwards.*

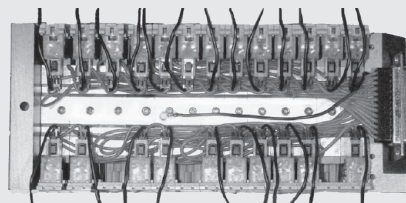
Inserire il terminale del cavo prolunga per comune nella sede del connettore D-sub contrassegnato dal numero 25/9 secondo il tipo di connettore. Inserire i terminali dei cavi rossi degli elettropiloti inferiori nelle apposite sedi del connettore D-sub secondo lo schema di cablaggio a pagina 4 o 5 e convogliare le anse dei cavi rossi sotto gli elettropiloti inferiori.



*Insert the extension cable terminal as the common conductor into the D-sub connector counter-marked by the number 25/9, according to the connector type. Insert the terminals of the lower electro-pilot red cables into the D-sub connector fittings according to the wiring diagram on page 4 or 5 and lead the loops of the red cables under the lower electro-pilots.*

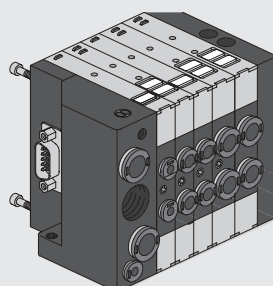


Inserire i terminali dei cavi rossi degli elettropiloti superiori nelle apposite sedi del connettore D-sub secondo lo schema di cablaggio a pagina 4 o 5 e convogliare le anse dei cavi rossi sotto gli elettropiloti superiori.



*Insert the terminals of the upper electro-pilot red cables into the D-sub connector fittings according to the wiring diagram on page 4 or 5 and lead the loops of the red cables under the upper electro-pilots.*

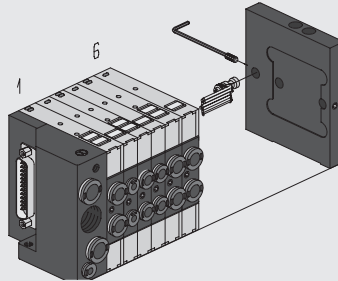
Montare il supporto connettore sul terminale mediante le viti M3 ed il connettore sul supporto mediante le due torrette filettate.



*Fit the connector support onto the terminal using the M3 screws and connect the support using the two hexagonal lock screw blocks.*

### Per isole fino a 6 posizioni

Infilare i terminali ad occhiello dei cavi neri e della prolunga per comune nella vite e bloccare con il dado. Avvitare la bussola isolante sulla vite, quindi posizionarla nella apposita sede del terminale cieco di chiusura e bloccarla con il grano M5, facendo attenzione che nessun contatto tocchi la parte metallica del terminale o della valvola.



### For islands with up to 6 positions

Slide the lug terminals of the black cables and the common extension terminal onto the screw and lock down with the nut.

Tighten the insulating bush onto the screw and then position it in the seat provided in the blind closing terminal and block it with the grub screw.

Ensure that no contacts touch the metal part of the terminal or the valve.

### Kit supporto connettore con cuffia di protezione arancio e prolunga intermedia per comune

#### - Per isole con oltre 6 posizioni -

Infilare i terminali ad occhiello dei cavi neri, della prolunga per comune e della prolunga intermedia per comune nelle viti e bloccare con il dado. Isolare i fili del comune inserendoli nella cuffia di protezione e collocarli nella posizione più idonea sfruttando lo spazio disponibile.

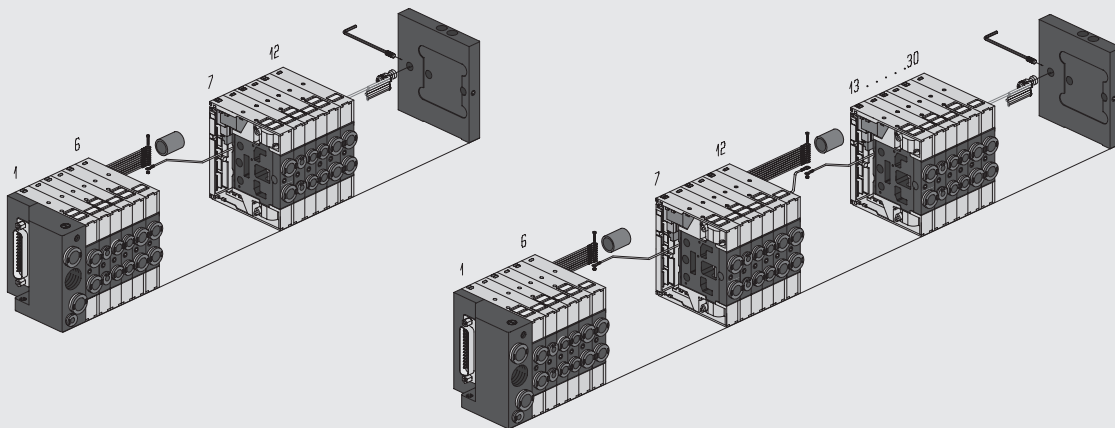
Avvitare la bussola isolante sulla vite, quindi posizionarla nella apposita sede del terminale cieco di chiusura e bloccarla con il grano M5, facendo attenzione che nessun contatto tocchi la parte metallica del terminale o della valvola.

### For connector support kit with orange protection hood and with intermediate common extension

#### - For islands with more than 6 positions -

Slide the lug terminals of the black cables, the common extension terminal and lug terminal of the intermediate common extension onto the screws and lock down with the nuts. Insulate the common wires by inserting them into the protection hood and connect them in the most suitable position, exploiting the space available.

Tighten the insulating bush onto the screw and then position it in the seat provided in the blind closing terminal and block it with the grub screw. Ensure that no contacts touch the metal part of the terminal or the valve.



### Kit supporto connettore con cuffia di protezione blu senza prolunga intermedia per comune

#### - Isole con oltre 6 posizioni -

Infilare i terminali ad occhiello dei cavi neri e della prolunga per comune nella vite e bloccare con il dado. Isolare i fili del comune inserendoli nella cuffia di protezione e collocarli nella posizione più idonea sfruttando lo spazio disponibile.

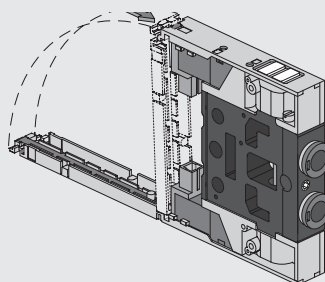


### For connector support kit with blue protection hood and without intermediate common extension

#### - For islands with more than 6 positions -

Slide the lug terminals of the black cables and the common extension terminal onto the screw and lock down with the nut. Insulate the common wires by inserting them into the protection hood and connect them in the most suitable position, exploiting the space available.

Terminare il montaggio incastrando lo sportello posteriore nella piastrina superiore.



End the assembly by engaging the rear door with the upper plate.

### SCHEMA CABLAGGIO E COLLAUDO ELETTRICO DEL CONNETTORE D-SUB 9 POLI

Controllare che il connettore D-sub 9 poli presenti i contatti che fuoriescono a partire dalla sede n°1 e ad incrementare (1 - 2 - 3 - 4 ...) e dalla sede n°9 e a decrementare (9 - 8 ...) senza salti di sede (vedi vista Z).

Controllare che il numero dei contatti maschio sia uguale al numero degli elettropiloti + 1.

Connettere il polo negativo della tensione 24VDC al contatto 9 del connettore D-sub a 9 poli.

Verificare che connettendo il polo positivo della tensione 24VDC al contatto 1 del connettore D-sub a 9 poli si illumini il led dell'elettropilota 1. Ripetere l'operazione per tutti gli elettropiloti connessi (max 8 elettropiloti).

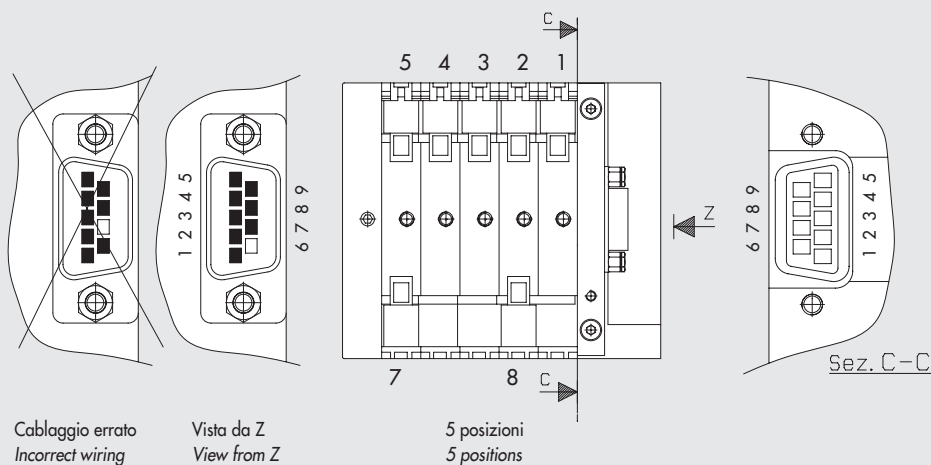
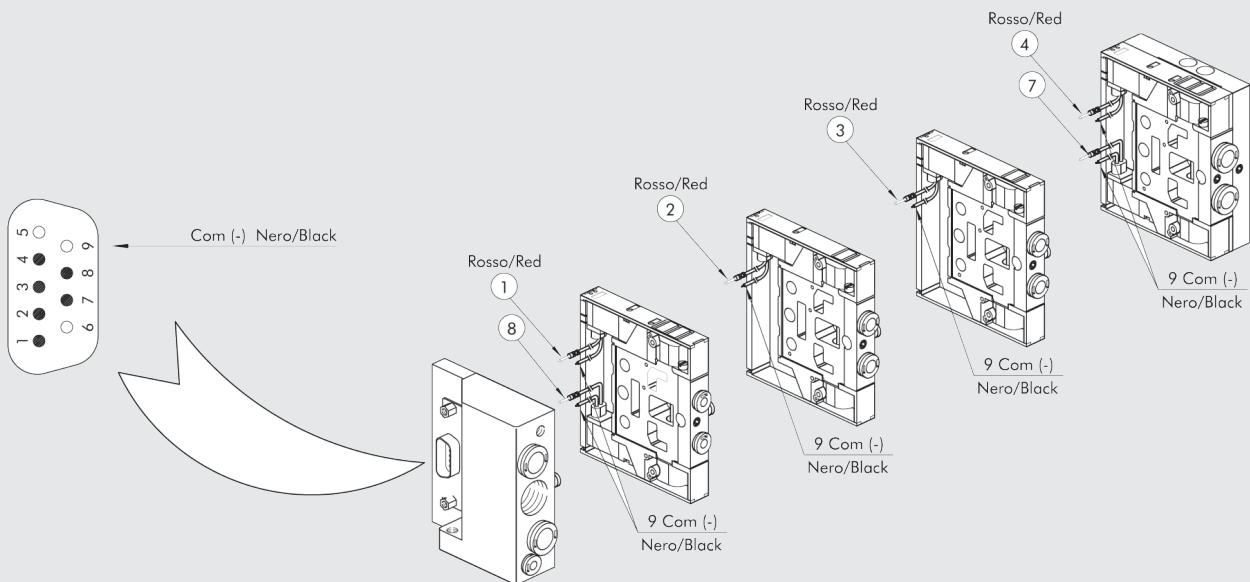
### WIRING DIAGRAM AND ELECTRICAL TESTING FOR THE 9 POLE D-SUB CONNECTOR

Check that the 9 pole D-sub connector has contacts that protrude starting from position No. 1 - and increasing (1 - 2 - 3 - 4 ...), and from position No. 9 and decreasing (9 - 8 ...) without missing any positions (see view Z).

Check that the number of male contacts is equal to the number of electro-pilots + 1.

Connect the negative pole of the 24VDC voltage to contact 9 of the 9 pole D-sub connector.

Check that by connecting the positive pole of 24VDC voltage to contact 1 of the 9 pole D-sub connector the LED of the electro-pilot 1 comes on. Repeat the operation for all the electro-pilots connected (max. 8 electro-pilots).

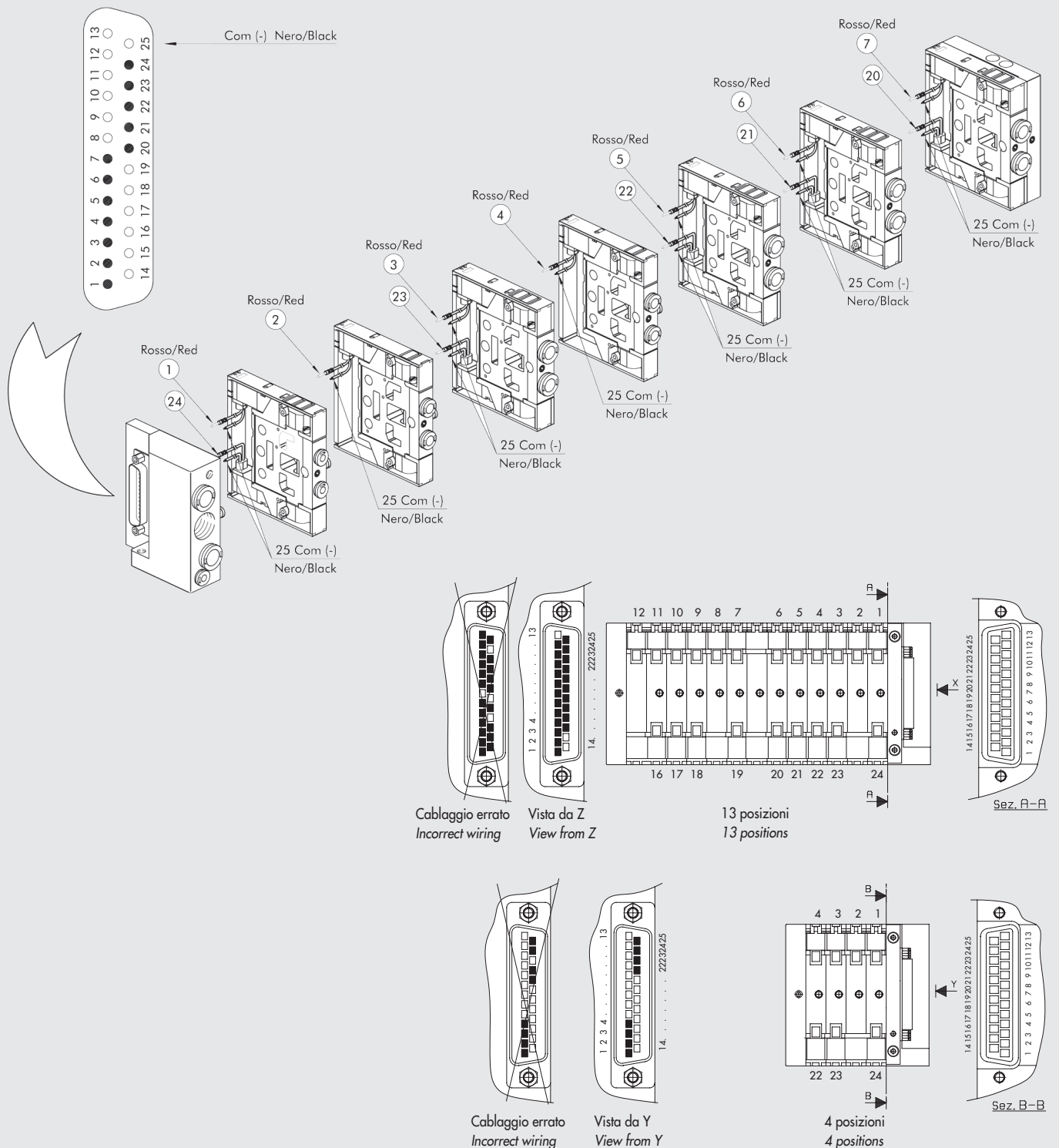


**SCHEMA CABLAGGIO E COLLAUDO ELETTRICO DEL CONNETTORE D-SUB 25 POLI**

**WIRING DIAGRAM AND ELECTRICAL TESTING FOR THE 25 POLE D-SUB CONNECTOR**

Controllare che il connettore D-sub 25 poli presenti i contatti che fuoriescono a partire dalla sede n°1 e ad incrementare (1 - 2 - 3 - 4 ...) e dalla sede n°25 e a decrementare (25 - 24 - 23 - 22 ...) senza salti di sede (vedi viste X - Y). Controllare che il numero dei contatti maschio sia uguale al numero degli elettropiloti + 1. Connettere il polo negativo della tensione 24VDC al contatto 25 del connettore D-sub a 25 poli. Verificare che connettendo il polo positivo della tensione 24VDC al contatto 1 del connettore D-sub a 25 poli si illumini il led dell'elettropilota 1. Ripetere l'operazione per tutti gli elettropiloti connessi (max 24 elettropiloti).

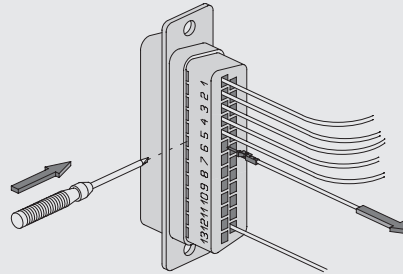
Check that the 25 pole D-sub connector has contacts that protrude starting from position No. 1 - and increasing (1 - 2 - 3 - 4 ...) and from position No. 25 and decreasing (25 - 24 - 23 - 22 ...) without missing any positions (see views X-Y). Check that the number of male contacts is equal to the number of electro-pilots + 1. Connect the negative pole of the 24VDC voltage to contact 9 of the 9 pole D-sub connector. Check that by connecting the positive pole of 24VDC voltage to contact 1 of the 25 pole D-sub connector the LED of the electro-pilot 1 comes on. Repeat the operation for all the electro-pilots connected (max. 24 electro-pilots).



## ISTRUZIONI VARIE DI MONTAGGIO

### Sgancio di un contatto dal connettore D-sub

Inserire un piccolo cacciavite a taglio nella finestra corrispondente al contatto da togliere. Premere leggermente con il cacciavite ed estrarre il filo nella direzione indicata.



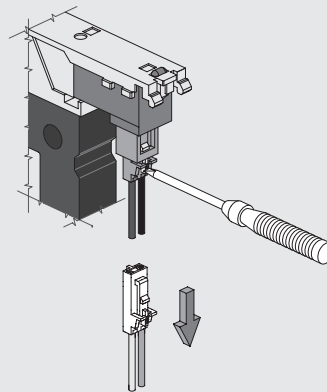
### Releasing a contact from the D-sub connector

Insert a small cutting screwdriver into the window corresponding to the contact to remove.

Press gently with the screwdriver and extract the wire in the direction indicated.

### Sgancio del connettore dall'elettropilota

Premere con il cacciavite o con le dita nel punto indicato ed estrarre il connettore secondo la direzione indicata.



### Releasing the connector from the electro-pilot

Press the point indicated with the screw driver or your fingers and extract the connector in the direction indicated.

### Montaggio delle staffe di collegamento su barra DIN

Fissare le staffe sia sul terminale cieco B e sul terminale di ingresso A mediante la vite in dotazione (Fig. 1). Agganciare la parte posteriore della staffa alla barra DIN e premere nella direzione indicata per ottenere l'aggancio (Fig. 2). Per ottenere lo sgancio dalla barra DIN agire con forza nella direzione indicata (Fig. 3).

### Fitting the connection brackets to a DIN bar

Fix the brackets both onto blind terminal B and input terminal A with the screws supplied. (Fig. 1). Fit the rear part of the bracket to the DIN bar in the direction indicated to obtain engagement. (Fig. 2)

For release from the DIN bar, use force in the direction indicated. (Fig.3)

Fig. 1

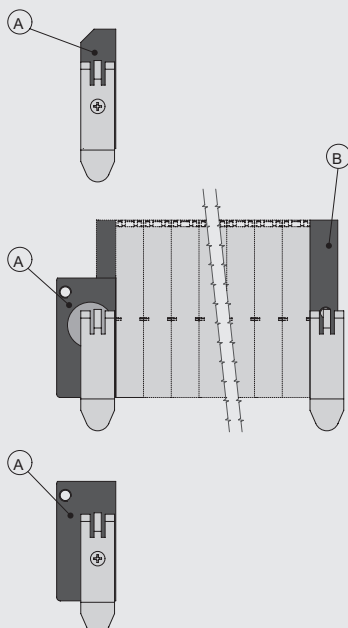


Fig. 2

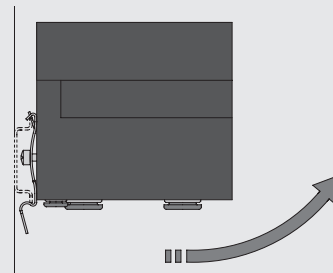
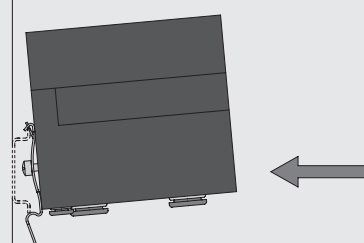


Fig. 3



**ATTENZIONE**

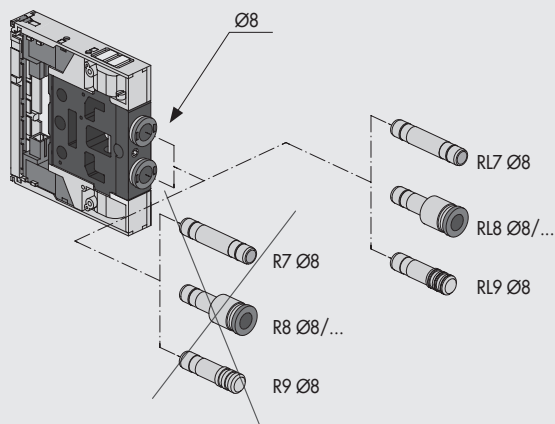
**Per tubo Ø8**

NON UTILIZZARE RACCORDI AUTOMATICI SERIE R UTILIZZARE SOLO RACCORDI AUTOMATICI MINIATURIZZATI SERIE RL FOX

**NOTE**

**For tube Ø8**

DO NOT USE R SERIES PUSH-IN FITTINGS USE JUST RL FOX SERIES MINIATURE PUSH-IN FITTINGS



**NOTE**

**NOTES**